

## Efrayim

### אפריים אפריים

Paroles : Ehud Manor

Musique : Avihu Medina

Chorégraphie : [Biton Gadi](#) - 2002

### אפריים אפריים

אפריים אפריים  
איש ירא שמיים  
כל ערב מתפלל.  
אפריים אפריים  
על אבן ועל מים  
עצים רבים סוחף.  
אפריים אפריים  
נולד במצריים  
בן לאוסנת ויוסף  
אפריים אפריים  
בן יקיר אפריים  
אל דודיו בכנען יצטרף  
אל דודיו בכנען יצטרף.

אפריים אפריים  
רודף בשתי רגליים  
אוייבים ללא רחם  
אפריים אפריים  
רואה בשתי עיניים  
רוצה להתנחם.  
אפריים אפריים  
נולד במצריים  
בן לאוסנת ויוסף  
אפריים אפריים  
בן יקיר אפריים  
אל דודיו בכנען יצטרף  
אל דודיו בכנען יצטרף.

ish	un homme	איש
Liro'	avoir peur, craindre	לירוא
Shamayim	le ciel (ou Dieu)	שמיים
Kol	chaque	כל
Erev	le soir	ערב
Lehitpalel, hitpalel	prier	להתפלל
Even	une pierre	אבן
Mayim	l'eau	מים
Etz, etzim	un arbre	עץ
Rav	nombreux	רב
Lischof, sachaf	entraîner, emporter	לסחוף
Lehivaled, nolad	naître	להיוולד
Mitzrayim	Egypte	מצריים
Ben	un fils	בן
Yakir	aimé, chéri	יקיר
Dod	un oncle	דוד
Kna'an	Canaan	כנען
Lehitztaref	rejoindre	להצטרף
Lirdof, radaf	poursuivre	לרפוף
Stayim	deux	שתיים
Regel, raglayim	un pied, une jambe	רגל
Oyev	un ennemi	אוייב
lelo rachem	sans pitié	ללא רחם
Lir'ot, ra'a	voir	לראות
Ayin, enayim	un œil	עין
Lirtzot, ratza	vouloir	לרצות
Lehitnachem	se consoler, chercher sa revanche	להתנחם

*Ephraïm est le nom d'un des fils de Joseph et d'Osnat (le deuxième est Manassé). C'est aussi le nom d'une des douze tribus d'Israël.*

**Efrayim Efrayim**

Efrayim Efrayim  
ish yere shamayim  
kol erev mitpalel  
Efrayim Efrayim  
al even ve'al mayim  
etzim rabim sochef  
**Efrayim Efrayim**  
**nolad be'mitzrayim**  
**ben le'osnat ve'yosef**  
**Efrayim Efrayim**  
**ben yakir Efrayim**  
**El dodav biKna'an yitztaf**  
**El dodav biKna'an yitztaf**

Efrayim Efrayim  
rodef bishtey raglayim  
oyvim lelo rachem  
Efrayim Efrayim  
ro'eh bishtey enayim  
rotze lehitnachem  
**Efrayim Efrayim**  
**nolad be'mitzrayim**  
**ben le'osnat ve'yosef**  
**Efrayim Efrayim**  
**ben yakir Efrayim**  
**El dodav biKna'an yitztaf**  
**El dodav biKna'an yitztaf**

**Ephraïm, Ephraïm**

Ephraïm, Ephraïm  
Un homme craignant Dieu,  
Qui prie chaque soir,  
Ephraïm, Ephraïm,  
Sur la pierre et sur les eaux  
Il emporte de nombreux arbres.

**Ephraïm, Ephraïm**

**Il naquit en Egypte**  
**Fils d'Osnat et de Yossef**  
**Ephraïm, Ephraïm**  
**Fils aimé, Ephraïm,**  
**Il rejoindra son oncle en Canaan,**  
**Il rejoindra son oncle en Canaan.**

Ephraïm, Ephraïm,  
Il poursuit sur ses deux jambes  
Sans merci, ses ennemis.

Ephraïm, Ephraïm,  
Il voit de ses deux yeux,  
Il veut prendre sa revanche.

**Ephraïm, Ephraïm**

**Il naquit en Egypte**  
**Fils d'Osnat et de Yossef**  
**Ephraïm, Ephraïm**  
**Fils aimé, Ephraïm,**  
**Il rejoindra son oncle en Canaan,**  
**Il rejoindra son oncle en Canaan.**